

PUL

UNA REVISTA SOBRE DISEÑO Y EL MUNDO

7

► 2012 ESPECIAL FIN DE AÑO

TROSMAN MELERO ROS CHURBA TROCCA KATZENSTEIN

SEIS REFERENTES COMENTAN
LA ACTUALIDAD DE SU DISCIPLINA
Y SEÑALAN VOCES NUEVAS



FABIÁN CASAS LITERATURA | MERCEDES BUNZ TECNOLOGÍA | MARCELO PANZZO CINE
DÍA DE CAMPAMENTO MODA Y OBJETOS | LONDON DESIGN FESTIVAL INFORME | PAULO MENDES DA ROCHA CASA EN BRASIL

ISSN 22507884



9 772250788007 00007

ARGENTINA \$25 DICIEMBRE 2012

Sumario



- 50 | 42 | **Al principio, fue el pan**
Hacedores

La cadena de panaderías belga Le Pain Quotidien llega a Buenos Aires de la mano del emprendedor argentino Nahuel Román.

- 44 | **La estética amorosa**
Hacedores

El poeta y crítico norteamericano Wayne Koestenbaum charla con PUL acerca de la crítica cultural.

- 46 | **El sendero del espíritu libre**
Hacedores

Conversamos con la artista Marina Fages en la disquería que comparte con un grupo de amigos, Mercurio.

ESPECIAL DE FIN DE AÑO

- 50 | **Jessica Trosman**

El esfuerzo, la constancia y el diseño de moda como ejercicio.

- 56 | **Daniel Melero**

El panorama de la música en Argentina, las tendencias y el *mainstream*, la escena independiente y las vanguardias.

- 64 | **Alejandro Ros**

Más diseño y menos ilustración. Fiestas, monstruos, guiones y discotecas.

- 74 | **Federico Churba**

Los móviles del diseñador-productor y la pregunta por el diseño argentino.

- 80 | **Fernando Trocca**

La gastronomía argentina, entre los polos de lo local y lo global, con la mirada cada vez más hacia adentro.

- 86 | **Inés Katzestein**

Una manera diferente de pensar qué es un artista, qué es una obra y qué es un sujeto.

- 94 | **La unión perfecta**
Hacedores

Conversamos con Jessica Hische, una de las tipógrafas del momento, acerca de la actualidad del diseño de fuentes y los desafíos que plantea trabajar para las pantallas.

- 98 | **Día de campamento**
Moda

Nuevos autores, nuevas tecnologías y nuevos lectores.

- 118 | **Fabián Casas**

El balance del año cinematográfico y dónde se juega el futuro del cine.

- 120 | **Marcelo Panozzo**

Lo virtual como una segunda naturaleza y la omnipresencia de la digitalización.

- 122 | **Mercedes Bunz**

La casa diseñada por el arquitecto Paulo Mendes da Rocha en San Pablo.

- 124 | **Revivir un clásico**
Hacedores

Dos diseñadoras argentinas nos cuentan su experiencia en el Festival de Diseño de Londres.

- 136 | **Volver a las artes y oficios**
Arte

El artista alemán Franz Ackermann presenta hasta fin de diciembre uno de sus "mapas mentales" en el Faena Arts Center.

- 143 | **Todas las tardes de verano**
Moda

- 152 | **Los colores de la ciudad**
Arte

- 160 | **Los finales**
Columna

Tapa:

Montaje de la muestra de Franz Ackermann *Walking South* en el Faena Arts Centre.
Foto: Javier Agustín Rojas



más en www.revistapul.com

P 20
12

INÉS KATZENSTEIN

ARTE

Inés Katzenstein es curadora y crítica de arte. Estudió Ciencias de la Comunicación en la UBA y comenzó a trabajar durante sus estudios en la revista *Artinf*. En 2001 realizó una maestría en Estudios Críticos y Curatoriales en el Center for Curatorial Studies de Bard College, Nueva York, becada por el Fondo nacional de las Artes y la Fundación Antorchas. De 2004 a 2008 fue la curadora del Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), donde desarrolló la colección de arte contemporáneo. Editó libros como *Listen, Here, Now!*, publicado por el MoMA en 2004 y traducido al castellano en 2006. Curó

exposiciones como *Liliana Porter: Fotografía y ficción* (Centro Cultural Recoleta, 2003) y *David Lamelas, Extranjero, Foreigner, Étranger, Aúslander* (Museo Rufino Tamayo, México, 2005), entre muchas otras. Estuvo a cargo de la curaduría del pabellón argentino en la 52 Bienal de Venecia, donde presentó el proyecto *Guillermo Kuitca, si yo fuera el invierno mismo*. En 1997 y 2006, recibió dos premios de la Asociación Argentina de Críticos de Arte. Es directora del Programa de Artistas de la Universidad Torcuato Di Tella y forma parte del consejo asesor de la revista *Otra Parte*. Nació en Buenos Aires en 1970.





UNA MANERA DIFERENTE DE PENSAR QUÉ ES UN ARTISTA, QUÉ ES UNA OBRA Y QUÉ ES UN SUJETO

Inés fue la única entre los referentes que invitamos que prefirió escribir su texto en lugar de que la grabáramos hablando. Lo cierto es que no esperábamos otra cosa de una de las curadoras más importantes de la escena artística local. A fin de cuentas, eso es lo que ella hace cotidianamente: traducir en palabras el complejo e intrincado mundo

del arte contemporáneo, encontrar sentidos y explicitar contextos. Mientras preparábamos la nota, intercambiamos varios mails y conversamos acerca de sus elecciones: Inés mostró un extremo cuidado por cada uno de los detalles. La precisión de los términos, en efecto, es lo que la define.

UN READY MADE CÓSMICO

Si la Documenta de Kassel fue el evento internacional más importante del año, entonces no podemos empezar este breve panorama del arte argentino en 2012 sin mencionar al joven rosarino Adrián Villar Rojas y a la dupla conformada por Guillermo Faivovich y Nicolás Goldberg. Ellos fueron los representantes de la Argentina en la edición número 13 de la prestigiosa Documenta, y ellos son, cada uno en su estilo y en su circuito, los artistas locales con mayor proyección en el mundo. El caso de Villar Rojas ya es, creo, conocido: después de su exitosísima participación en la última Bienal de Venecia, museos, colecciones y galeristas de todo el mundo se disputan su nombre, que es sinónimo de una especie de retrofuturismo a la vez monumental y sentimental, que se juega todo –quizá demasiado– a la eficacia poética.

El caso de Faivovich y Goldberg es más complejo. Llegaron a Documenta prometiendo la proeza de trasladar desde el Campo del Cielo, en Chaco, un meteorito de unas 37 toneladas como una ineludible escultura cósmica que ocuparía un espacio central en la muestra. Este "ready made cósmico", como lo definió el crítico alemán Daniel Birnbaum, funcionaría como la escultura más vieja de la muestra y como la única escultura extraterrestre del arte contemporáneo, objeto aurático por an-tonomasia, creado por una incierta catástrofe celeste. Sin embargo, cuando todo parecía listo para el viaje (ya estaba diseñado el sistema de transporte, contratado el barco y firmada la sesión de diputados que permitía el traslado), empezó a operar una red de protección patrimonial que acusó al proyecto de hacer peligrar el meteorito –que, se esgrimió, era un objeto sagrado de los aborígenes chaqueños– y se desencadenó un intenso clima de embates y tironeos políticos que impidió la odisea del viaje de Chaco a Kassel. La participación de Faivovich y Goldberg en la Documenta fue menos espectacular que la planeada, pero el libro que publicaron con el derrotero del proyecto es un archivo riquísimo, que sirve para pensar críticamente el mundo del arte, de la política, del patrimonio, de la existencia y circulación de las cosas por el mundo.

Pero si Villar Rojas y Faivovich-Goldberg son los nombres que más se comentan por sus actuaciones internacionales, es el de Marisa Rubio el que parece haber resonado con más fuerza entre los jóvenes de Buenos Aires como modelo de una manera diferente de pensar qué es un artista, qué es una obra y qué puede ser, incluso, un sujeto.

MARISAS EN ACCIÓN

El proyecto más reciente y central de Marisa ocupa todo su tiempo y consiste en la fragmentación de su propia vida en distintas vidas. El alter ego de Marisa que lleva a cabo esta fragmentación es un personaje denominado Naranja M. Q.,* de profesión actriz, quien desarrolla una teoría sobre la actuación que consiste en la concepción de cada momento de la vida cotidiana como una teatralización. Para desarrollar esa teoría, Naranja creó distintos personajes que actúan y operan en el mundo real infiltrándose con un punto de involucramiento en la realidad y en la vida de la artista que roza la esquizofrenia. A ver si se entiende: Marisa creó a Naranja, que a su vez se desdobra en múltiples "otras" que operan en la vida de la ciudad como personas comunes y corrientes, con sus identidades, pero también, obviamente, con sus economías, sus gustos y sus relaciones personales. Si el proyecto se conecta con una larga historia de experimentos de multiplicación del yo –los más famosos, quizás, los heterónimos de Pessoa y los miles de disfraces de Sherman–, la apuesta de Rubio tiene la particularidad de la determinación: ella lleva adelante sus personajes a un punto derealismo tal que la multiplicación bordea peligrosamente... ¡la estafa!

Los personajes más evolucionados de Naranja M. Q. son dos: una profesora de pintura de mandalas y una chica que está abocada a un intenso tratamiento psicoanalítico y está empezando una carrera de cantante pop (a quienes dejaremos en el anonimato). "Las palabras que describen mi trabajo actualmente son 'nómada' e 'infiltración' –señala Marisa–. No sólo soy nómada en cuanto a los lugares físicos donde vivo y trabajo, sino que también lo soy en cuanto a las identidades o heterónimos mediante los cuales lo hago. El método con el que opero a partir de estos personajes es la infiltración. En este sentido, mi interés fundamental es el de interactuar con distintos circuitos o dimensiones dentro

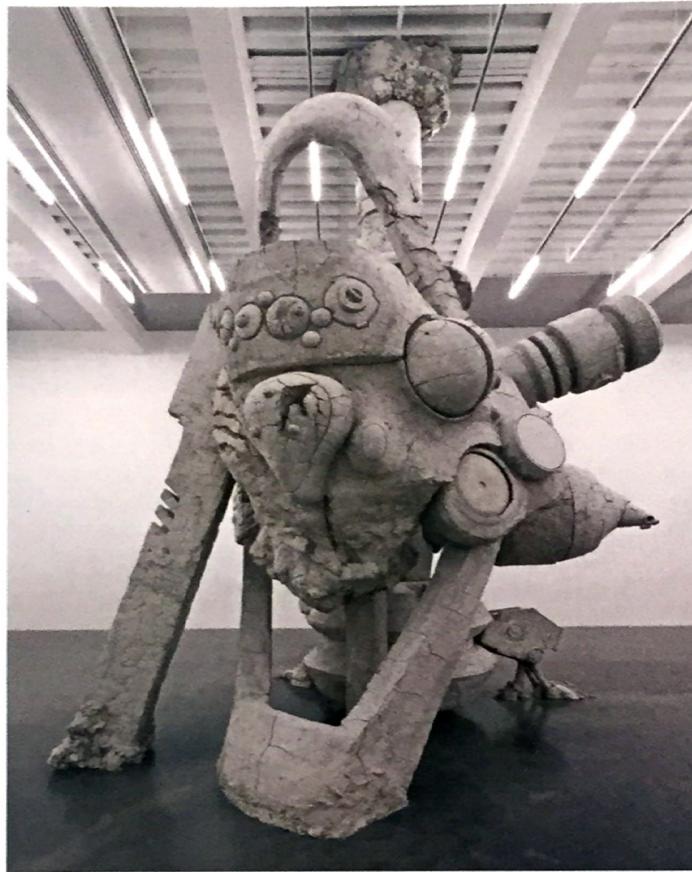
de la realidad, mediante perfiles diseñados para cada caso, y que esa interacción sea autosustentable e independiente una de otra". En este sentido, hay dos puntos que demuestran la radicalidad del proyecto: por un lado, que la actividad profesional de uno de sus personajes sostiene económica mente a la propia Marisa Rubio, por otro, el nivel de exposición e implicancia afectiva a que se exponen sus personajes.

Como en *Second Life* pero de carne y hueso, Marisa se desdobra, juega a otros que son ella y no lo son, se entrega a sus personajes y a sus relaciones, estableciendo vínculos con cosas, ideas y personas en un juego de radical performance vital.

Después de ganar el primer premio del Salón Nacional de Rosario, Castagnino-Macro y una beca del Fondo Nacional de las Artes, en 2011, este año Marisa ganó el Grants & Commissions Program del CIFO, en Miami, y expuso allí por primera vez su trabajo. La forma de dar a conocer su obra es, para Rubio, todavía un problema: mostrar demasiado, se entiende, sería denunciar sus falsas identidades y romper el juego. Así que todavía sus muestras son parciales, difíciles, encapsuladas y medio críticas, como sus mundos y sus relaciones. Sin embargo, lo que muestra, aunque fragmentario, es ultra potente: casi me animaría a decir que el video de Naranja M. Q. actuando en un *reality* de la tevé local como esposa despechada era la obra que se veía más fresca y osada de las cientos de obras de artistas jóvenes locales que se mostraron en la polémica muestra *Nuevas Tendencias* del Museo de Arte Moderno de la Ciudad durante los últimos meses. Esperamos ver más del proyecto, pronto.—

* Se cita el nombre del personaje Naranja M. Q. con el nombre propio y la primera inicial de su apellido ya que el hecho de que sea publicado en relación con el nombre de Marisa Rubio podría perjudicar el avance del proyecto.

"Como en *Second Life* pero de carne y hueso, Marisa Rubio se desdobra, juega a otros que son ella y no lo son, se entrega a sus personajes y a sus relaciones."



FAIVOVICH & GOLDBERG

www.cosmocosa.com

Faivovich & Goldberg viven y trabajan en Buenos Aires. Guillermo Faivovich (Buenos Aires, 1977) y Nicolás Goldberg (París, 1978) desarrollan, desde 2006, el proyecto *Una Guía a Campo del Cielo*, una investigación sobre el impacto cultural de los meteoritos de Campo del Cielo, Chaco, a través del estudio, reconstrucción y reinterpretación de su historia visual y escrita, identificando las problemáticas históricas y contemporáneas. En 2007, concibieron la estampilla 3D que reproduce al meteorito El Chaco de 37 toneladas, el segundo más grande encontrado en la tierra, que fue emitida por el Correo Argentino.

1 Fotografía de la obra *The Weight of Uncertainty*, presentada en Documenta (13), Kassel, Alemania. Un bloque macizo de hierro de 3544 kilogramos equivalente a la diferencia entre los dos pesajes conocidos del meteorito El Chaco, realizados en 1980 y 1990. En ocasión de su participación en Documenta, fue publicado el libro *The Campo del Cielo Meteorites - Vol 2: Chaco*, por la editorial Walther König. Cortesía: Cosmocosa.

En 2010, Faivovich & Goldberg realizaron la exhibición *Meteorito "El taco"*, en Portikus, Frankfurt, donde lograron reunir entre el 24 de septiembre y el 14 de noviembre las dos masas principales de El Taco luego de haber sido separadas por casi 45 años. En ocasión de la exhibición, se publicó el libro *The Campo Del Cielo Meteorites – Vol.1: El Taco*, editado por Documenta (13) y Hatje Cantz, incluyendo un prólogo por Daniel Birnbaum y Carolyn Christov Bakargiev. En 2011, los artistas fueron invitados al MIT a participar de la serie de conferencias *Collision 2: When Artistic and Scientific Research Meet* del Programa Art, Culture and Technology.—

ADRIÁN VILLAR ROJAS

Nació en 1980 en Rosario. De 1998 a 2002 estudió en la Escuela de Bellas Artes de esa ciudad. En 2005 realizó un taller de análisis de obra con Jorge Macchi. En la actualidad, vive y trabaja en Buenos Aires.

En 2012 participó en la Bienal de Shangai, China, Documenta (13), Kassel, Alemania y la Trienal del New Museum, Nueva York, Estados Unidos, titulada *The Ungovernables*. Entre sus últimas exposiciones individuales se encuentran *Before my Birth*, en el World Financial Center Plaza de Nueva York y *Poems for Earthlings*, SAM ART Projects, Museo del Louvre, París, Francia. En 2011 representó a la Argentina en la 54^{av} Bienal de Venecia, Italia.—

1 Una persona me amó (*A Person Loved Me*), 2012. Arcilla, madera, cemento, metal y poliestireno. 750cm x 500cm x 500cm. New Museum, Nueva York, EE. UU. Cortesía del artista, kurimanzutto y New Museum. Foto: Benoit Pailley, Hiroki Kobayashi and Cathy Carver.



MARISA RUBIO

[www
marisarubio.blogspot.com.ar](http://www.marisarubio.blogspot.com.ar)

Nació en 1976 en Buenos Aires. A los 9 años viajó a Ushuaia, Tierra del Fuego, donde comenzó sus estudios de piano. Cursó la Licenciatura en Composición en el Conservatorio de Música C. L. Buchardo y estudió en la Escuela de Bellas Artes Prilidiano Pueyredón. A partir de 2004 asistió a los talleres y clínicas dictados por Miguel Harte, Ernesto Ballesteros y Mónica Girón. Durante 2009-10 fue becada para estudiar en el Centro de Investigaciones Artísticas. En 2004 recibió un subsidio a la creación artística de la Fundación Antorchas y en 2008 obtuvo el Segundo Premio arteBA-Petrobras para las Artes Visuales por el proyecto Quehué. Durante 2011 recibió el Primer Premio del Salón

Nacional de Rosario y el Tercer Premio de la Fundación Andreani. En 2012 fue seleccionada para participar en *CIFO Grants & Commissions Program* y obtuvo la beca anual del Fondo Nacional de las Artes. Entre sus muestras se destacan: "Not Me: Subject to change", Cisneros Fontanals Art Fundation, Miami (2012); "Calle e Rua", A Gentil Carioca, Río de Janeiro (2011); "HL: Recreation Spirituelle. Regles du Jue", Centro Cultural Recoleta (2011); "Presentación NMQ", Galería Nora Fisch (2010); "Investigación/Infraestructura", CCEBA (2009); "InterGarden", Galería Appetite (2008); "Burrita oscura", Galería 713 (2008); "Casa", Galería Appetite (2006); "Puente", Alianza Francesa (2006).—

- 1 Proyecto *InterGarden* (2008). Instalación, performance. *InterGarden* está basado en la convocatoria a un grupo de ancianos, una enfermera gerontóloga y un actor que ocupan una instalación montada a modo de geriátrico dentro de la galería *Appetite*.
- 2 Proyecto *NMQ* (2008, en proceso). Teoría, performance, video, film. Proyecto que opera sobre los márgenes de la interpretación mediante la representación de un personaje (*NMQ*) que va llevando a cabo su carrera a la vez que desarrolla su propia teoría sobre la actuación: la "Teoría del Quehacer Actoral Cotidiano para Intérpretes".
- 3 Proyecto *Quehué* (2007-2008). Intervención, acción. El objetivo principal de este proyecto fue intervenir en la realidad de un grupo determinado de personas que comparten un mismo espacio territorial a la vez que cultural. Imagen: monumento al escritor Peter Sarmiento acompañado del comisario Lucas Lucero.
- 4 Uno de los personajes de la Teoría de *NMQ* en su participación en vivo en un programa de televisión abierta.



1

2

3

4